

Emri i Lëndës : Hyrje në Përkthim							
Kodi	Tipi	Semestri	Leksione (orë/javë)	Seminare (orë/javë)	Lab (orë/javë)	Kredite	ECTS
ELL 341	A	Vjeshtë	4.00	0.00	0.00	4.00	5.00
Lektori		Ilda Poshi, PhD					
Asistenti							
Gjuha e kursit		Anglisht					
Niveli i lëndës		Bachelor					
Përshkrimi		Ndërthurje e teorisë me praktikën					
Objektivat		Të ngre nivelin dhe kompetencat gjuhësore të studentëve					
Konceptet Kryesore							
Programi i Lëndës							
Java	Tema						
1	Çfarë është përkthimi? Strategjitë e përkthimit						
2	Praktikë Përkthimore: W.Shakespeare “Oh, Mistress mine”, W.Blake: The garden of Love”;						
3	Njësia e përkthimit. Ndryshimet përkthimore						
4	Praktikë Përkthimore: R. Burns, R. Frost, E. A. Poe (poezi)						
5	Analiza e kuptimit . Barasvlefshmëria dinamike dhe marrësi i mesazhit						
6	Përkthimi dhe përkatësia gjuhësore						
7	Praktikë Përkthimore: K.Chopin:A pair of Silk Stockings; R.L Stwenson “The marry man” (part 1)						
8	Përsëritje & Provim Gjysmëfinal						
9	Lloji i teksit në përkthim . Regjistri i tekstit në përkthim						
10	Praktikë Përkthimore: F. Kafka “First Sorrow”, S. Becket “Still”						
11	Teksti, gjinia dhe ndryshimet e ligjëritimit në përkthim . Agjentët e pushtetit në përkthim						
12	Praktikë Përkthimore: L. Pirandello “ War”, J. Addison“The spectator” (The cries of London)						
13	Ideologjia dhe përkthimi . Përkthimi në periudhën e teknologjisë së informacionit						
14	Përkthimi dhe terminologjia						
15	Praktikë Përkthimore: D. Lessing: A Mild Attack of Locusts						
16	Provim Final						

Parakushtet	Studenti duhet të frekuentojë lëndën në masën minimale prej 75%.
Literatura	• “Translation. An advanced Resource Book” Basil Hatim and Jeremy Munday. Routledge. 2004
Referenca të tjera	• Baker, M. “In other words” Routledge, 1992 • J. Munday “Introducing Translation Studies Theories and Applications”, 2nd ed. ; Routledge 2008 • Catford, J.C “A-Linguistic-Theory-of-Translation” Oxford University press 1978 • The Norton Anthology of English Literature (Volume 1 & 2_ 8th Edition) 2006 • Baym, Nina (2003). Northon Anthology of American Literature. 6th Edition & Volumes A-E

Rezultatet e Lëndës dhe Kompetencat

1	Njohja e studentëve me disiplinën e përkthimit
2	Pajisja e studentëve me njohuritë bazë në fushën e përkthimit
3	Ndërgjegjësimi i studentëve për rëndësinë e përkthimit në ditët e sotme
4	Përfitimi i kompetencave përkthimore dhe analizës së përkthimit
5	Njohja me shpejtësinë e përkthimit të teksteve dhe konkurrencën e tregut
6	Ngritja e nivelit gjuhësor tek studentët
7	Aftësimi i studentëve për të përkthyer tekste të fushave të ndryshme

Mënyra e Vlerësimit të Lëndës

Notat e Ndërmjetme	Sasia	Përqindja
Gjysmë finale	1	20
Kuize	0	0
Projekte	0	0
Projekte semestrale	1	10
Punë laborator	0	0
Pjesëmarrja në mësim	1	30
Kontributi i notave të ndërmjetme mbi vlerësimin final		60
Kontributi i provimit final mbi vlerësimin final		40
Total		100

Ngarkesa ECTS (Në Bazë të Ngarkesës së Studentit)

Aktivitetet	Sasia	Kohëzgjatja (orë)	Ngarkesa Totale (orë)
Kohëzgjatja e kursit (Duke përfshirë edhe javën e provimeve : 16x Orët totale të kursit)	16	4	64
Orët e studimit jashtë klase (Parapërgatitje, Praktika etj)	14	3	42
Detyra	1	15	15
Gjysmë finale	1	2	2
Provimi final	1	2	2
Të tjera	0	0	0
Ngarkesa totale e orëve			125
Ngarkesa totale e orëve / 25 (orë)			5.00
ECTS			5.00